Porównanie tłumaczeń Marka 10:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A usłyszawszy że Jezus Nazarejczyk jest zaczął krzyczeć i mówić Syn Dawida Jezusie zlituj się nade mną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słysząc, że to jest Jezus z Nazaretu,* zaczął wołać: Synu Dawida,** Jezusie! Zlituj się nade mną!***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszawszy, że Jezus Nazareńczyk jest, zaczął krzyczeć i mówić: Synu Dawida, Jezusie, zlituj się (nade) mną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A usłyszawszy że Jezus Nazarejczyk jest zaczął krzyczeć i mówić Syn Dawida Jezusie zlituj się (nade) mną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wieść o tym, że przechodzi sam Jezus z Nazaretu, zaczął wołać: Synu Dawida, Jezusie! Zlituj się nade mną!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A słysząc, że to Jezus z Nazaretu, zaczął wołać: Jezusie, Synu Dawida, zmiłuj się nade mną!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usłyszawszy, iż jest Jezus on Nazareński, począł wołać, mówiąc: Jezusie, Synu Dawida! zmiłuj się nade mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który usłyszawszy, iż Jezus Nazareński jest, począł wołać i mówić: Jezusie, synu Dawidów, smiłuj się nade mną!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A słysząc, że to jest Jezus z Nazaretu, zaczął wołać: Jezusie, Synu Dawida, ulituj się nade mną!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Usłyszawszy, że to Jezus z Nazaretu, począł wołać i mówić: Jezusie, Synu Dawida! Zmiłuj się nade mną!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy usłyszał, że to jest Jezus z Nazaretu, zaczął krzyczeć: Synu Dawida, Jezusie, zlituj się nade mną!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słysząc, że Jezus z Nazaretu przechodzi, zaczął głośno krzyczeć: „Synu Dawida, Jezusie, zmiłuj się nade mną!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy się dowiedział, że jest tu Jezus z Nazaretu, zaczął wołać: „Synu Dawida, Jezusie, zlituj się nade mną!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy usłyszał, że to Jezus z Nazaretu, zaczął krzyczeć: - Synu Dawida, Jezusie, zlituj się nade mną!

[1)] <x>480 1:24</x>; <x>480 14:67</x>
[2)] <x>470 22:42</x>; <x>490 1:32</x>
[3)] <x>470 9:13</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy usłyszał, że to jest Jezus z Nazaretu, zaczął krzyczeć i wołać: - Synu Dawida, Jezusie, zmiłuj się nade mną!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши, що це Ісус Назарянин, став волати й кликати: Сину Давидів, Ісусе, помилуй мене.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I usłyszawszy że Iesus, ten nazareński, jest, począł sobie aby krzyczeć gardłowo i powiadać: Synu Dauida, Iesusie, obdarz litością mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy usłyszał, że to jest Jezus Nazareńczyk, zaczął wołać, mówiąc: Jezusie, synu Dawida, zlituj się nade mną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy usłyszał, że to Jeszua z Naceret, zaczął krzyczeć: "Jeszuo! Synu Dawida! Zlituj się nade mną!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A usłyszawszy, że to Jezus Nazarejczyk, zaczął krzyczeć i mówić: ”Synu Dawida, Jezusie, zmiłuj się nade mną!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Usłyszał, że Jezus z Nazaretu znajduje się w pobliżu, i zaczął wołać: —Jezusie, potomku króla Dawida, zmiłuj się nade mną!